

**ZARZĄDZENIE Nr 22/2022**  
**Rektora Akademii Górniczo-Hutniczej**  
**im. Stanisława Staszica w Krakowie**  
**z dnia 22 marca 2022 r.**

***w sprawie wprowadzenia specjalnych rozwiązań w zakresie kształcenia  
w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium Ukrainy  
w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie***

Działając na podstawie art. 23 ust. 2 pkt 2 w zw. z art. 323 ust. 1 pkt 6 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 574 z późn. zm.) oraz na podstawie ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz. U. z 2022 r. poz. 583), a także na podstawie § 20 ust. 3 pkt 14 i 15 Statutu AGH (przyjętego uchwałą Nr 137/2019 Senatu AGH z dnia 26 czerwca 2019 r., z późn. zm. – tekst jednolity załącznik do uchwały nr 90/2021 z dnia 27 października 2021 r.), zarządzam, co następuje:

**§ 1.**  
**Przepisy ogólne**

1. Niniejsze zarządzenie wprowadza specjalne rozwiązania w zakresie kształcenia w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium Ukrainy w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie.
2. Niniejsze zarządzenie znajduje zastosowanie do:
  - 1) obywateli Ukrainy oraz do obywateli polskich posiadających status studenta uczelni działającej na terytorium Ukrainy w dniu 24 lutego 2022 r.;
  - 2) obywateli Ukrainy posiadających status studenta AGH w dniu 24 lutego 2022 r.
3. Ilekroć w niniejszym zarządzeniu jest mowa o:
  - 1) **COK** – należy przez to rozumieć Centrum Organizacji Kształcenia;
  - 2) **DOS** – należy przez to rozumieć Dział Organizacji Studiów w Centrum Organizacji Kształcenia;
  - 3) **DSZ** – należy przez to rozumieć Dział Studentów Zagranicznych w Centrum Organizacji Kształcenia;
  - 4) **dziekanie wydziału** – należy przez to także rozumieć upoważnionego prodziekana odpowiedzialnego za kształcenie, a w zakresie zajęć prowadzonych przez centra dydaktyczne – dyrektora centrum dydaktycznego albo upoważnionego zastępcę dyrektora odpowiedzialnego za kształcenie;
  - 5) **IRK** – należy przez to rozumieć System Internetowej Rekrutacji Kandydatów w AGH;
  - 6) **Regulaminie pobierania opłat** – należy przez to rozumieć zarządzenie Nr 29/2019 Rektora AGH z dnia 8 lipca 2019 r. w sprawie Regulaminu pobierania opłat na studiach wyższych w Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie, z uwzględnieniem zmian wprowadzonych zarządzeniem

**РОЗПОРЯДЖЕННЯ № 22/2022**  
**РЕКТОРА АГН НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМ. СТАНІСЛАВА**  
**СТАШІЦА В КРАКОВІ**  
**ВІД 22 БЕРЕЗНЯ 2022 Р.**

***про впровадження в АГН Науково-технічному університеті***  
***ім. Станіслава Сташіца в Кракові спеціальних рішень у сфері освіти***  
***у зв'язку зі збройним конфліктом на території України***

Діючи на підставі ст. 23 абзац 2 пункт 2, у зв'язку зі ст. 323 абзац 1 пункт 6 закону від 20 липня 2018 р. Закон про вищу освіту та науку (Законодавчий вістник від 2022 р. стаття 574 з пізнішими змінами ) та на підставі закону від 12 березня 2022 року Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави (Законодавчий вістник від 2022 р. стаття 583), а також на підставі § 20 абзац 3 пунктів 14 і 15 Статуту АГН НТУ (прийнятого ухвалою № 137/2019 Сенату АГН НТУ від 26 червня 2019 року, з пізнішими змінами – текст цілісний додаток до постанови № 90/2021 від 27 жовтня 2021 р.), розпоряджаюсь таким чином:

**§1.**  
**Загальні положення**

1. Дане Розпорядження вводить спеціальні рішення в АГН Науково-технічному університеті ім. Станіслава Сташіца в Кракові в сфері освіти у зв'язку зі збройним конфліктом на території України.
2. Дане Розпорядження застосовується до:
  - 1) громадян України та громадян Республіки Польща, які 24 лютого 2022 р. мали статус студента вузу діючого на території України;
  - 2) громадян України, які 24 лютого 2022 р. мали статус студента АГН НТУ.
3. Всякий раз, коли в цій постанові йдеться про:
  - 1) **ЦОН / СОК** – під цим слід розуміти Центр організації навчання/Centrum Organizacji Kształcenia;
  - 2) **ВОНП / ДОС** – під цим слід розуміти Відділ організації навчального процесу/Дział Organizacji Studiów у Центрі організації навчання;
  - 3) **ВІС / ДСЗ** – під цим слід розуміти Відділ у справах іноземних студентів/Дział Studentów Zagranicznych у Центрі організації навчання;
  - 4) **декана факультету** – під цим слід також розуміти уповноваженого заступника деканата навчальної роботи, а в сфері занять, що проводяться дидактичними центрами, – директора дидактичного центру, чи уповноваженого заступника директора, відповідального за навчальну роботу;
  - 5) **ІРК/ІРК** – під цим слід розуміти Систему онлайн рекрутації кандидатів в АГН НТУ;
  - 6) **Регламент оплати / Regulamin pobierania opłat** – під цим слід розуміти Розпорядження № 29/2019 Ректора АГН НТУ від 8 липня 2019 року

\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędny jest tekst w języku polskim.

Nr 50/2020 Rektora Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie z dnia 17 sierpnia 2020 r.;

- 7) **Regulaminie studiów** – należy przez to rozumieć Regulamin studiów wyższych Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie, przyjęty uchwałą nr 56/2019 Senatu AGH z dnia 24 kwietnia 2019 r., z uwzględnieniem zmian wprowadzonych uchwałą nr 168/2020 Senatu AGH z dnia 29 maja 2020 r. oraz uchwałą nr 43/2021 Senatu AGH z dnia 28 kwietnia 2021 r.;
- 8) **Specustawie** – należy przez to rozumieć ustawę z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa;
- 9) **UBPO** – należy przez to rozumieć Uczelnianą Bazę Przedmiotów Obieralnych działającą w oparciu o zasady określone w zarządzeniu Nr 55/2020 Rektora AGH z dnia 26 sierpnia 2020 r. w sprawie Uczelnianej Bazy Przedmiotów Obieralnych, z uwzględnieniem późniejszych zmian;
- 10) **Ustawie** – należy przez to rozumieć ustawę z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

## § 2.

### **Podejmowanie i odbywanie kształcenia przez studentów będących obywatelami Ukrainy**

1. Studenci będący obywatelami Ukrainy posiadający status studenta uczelni działającej na terytorium Ukrainy 24 lutego 2022 r., mogą podejmować i odbywać kształcenie w AGH na zasadach określonych w niniejszym zarządzeniu:
  - 1) w ramach przeniesienia na dany kierunek, poziom i profil studiów w AGH w semestrze letnim w roku akademickim 2021/2022 w celu kontynuacji studiów;
  - 2) w ramach specjalnej dedykowanej oferty dydaktycznej, w celu umożliwienia realizacji kształcenia przerwanego w związku z konfliktem zbrojnym, w semestrze letnim w roku akademickim 2021/2022.
2. Podejmując kształcenie na zasadach określonych w niniejszym zarządzeniu, studenci, o których mowa w ust. 1, uzyskują status studenta AGH i mają prawo w szczególności do posiadania legitymacji studenckiej.
3. **W przypadku podjęcia kształcenia w AGH w ramach przeniesienia**, o którym mowa w ust. 1 pkt 1:
  - 1) wniosek o przeniesienie student składa na piśmie w DSZ wraz z oświadczeniem, że w dniu 24 lutego 2022 r. posiadał status studenta w uczelni działającej na terytorium Ukrainy oraz dokumentami poświadczającymi uzyskanie wykształcenie i okresy studiów, z zastrzeżeniem pkt 5; w oświadczeniu należy wskazać pełną nazwę uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy, kierunek studiów, poziom, semestr i rok studiów oraz dokumenty poświadczające uzyskanie wykształcenie i okresy studiów; wzór wniosku określi DOS;

Pro Reglamentu opłaty za навчання в АГН Науково-технічному університеті ім. Станіслава Сташица в Кракові, з урахуванням змін, внесених Розпорядженням № 50/2020 Ректора АГН Науково-технічного університету ім. Станіслава Сташица в Кракові від 17 серпня 2020 р.;

- 7) **Регламент навчального процесу / Regulamin studiów** – під цим слід розуміти Регламент навчального процесу в АГН Науково-технічному університеті ім. Станіслава Сташица в Кракові, прийнятий Розпорядженням № 56/2019 Сенату АГН НТУ від 24 квітня 2019 року з урахуванням змін введених Розпорядженням № 168/2020 Сенату від 29 травня 2020 р. та Розпорядженням № 43/2021 Сенату від 28 квітня 2021 р.;
- 8) **Спецзакон / Specustawa** – під цим слід розуміти закон від 12 березня 2022 р. Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави;
- 9) **УБПзавС/ UBPO** – під цим слід розуміти Університетську базу предметів за вибором студентів / Uczelnianą Bazę Przedmiotów Obieralnych, яка працює на основі принципів, викладених у Розпорядженні № 55/2020 Ректора АГН НТУ від 26 серпня 2020 р. у справі Університетської бази предметів за вибором студентів з урахуванням наступних змін;
- 10) **Закон / Ustawa** – під цим слід розуміти закон від 20 Липня 2018 року Закон про вищу освіту та науку / Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

## §2.

### **Розпочинання та проходження навчання студентами громадянами України**

1. Студенти, які є громадянами України та які 24 лютого 2022 р. мали статус студента вузу діючого на території України, можуть розпочинати і проходити навчання в АГН НТУ на засадах, зазначених у цьому Розпорядженні:
  - 1) в рамках переведення на конкретний напрямок, рівень і профіль навчання в АГН НТУ в літньому семестрі 2021/2022 навчального року для продовження навчання;
  - 2) в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції, з метою надання можливості навчання, що було перерване у зв'язку зі збройним конфліктом, в літньому семестрі 2021/2022 навчального року.
2. Розпочинаючи навчання на засадах, викладених у цьому Розпорядженні, студенти, згадані в пункті 1, отримують статус студента АГН НТУ і мають право, зокрема отримати студентський квиток.
3. **У разі проходження навчання в АГН НТУ в рамках переведення**, про що мова в абзаці 1 пункт 1:
  - 1) заява про переведення студентом подається письмово до ВІС / DSZ разом із заявою, що станом на 24 лютого 2022 року він мав статус студента в університеті, що працює на території України та документами, що засвідчують здобуту освіту та періоди навчання, з урахуванням пункту 5; в заяві слід вказати повну назву навчального закладу, що діє на території України, напрям навчання, рівень, семестр і рік навчання та документи, що

*\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.*

*\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędną jest tekst w języku polskim.*

- 2) dopuszcza się złożenie wniosku w sprawie przeniesienia na AGH po rozpoczęciu zajęć w semestrze letnim w roku akademickim 2021/2022, nie później jednak niż do 31 marca 2022 r.;
  - 3) złożenie wniosku nie jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na przeniesienie; każdy wniosek jest rozpatrywany indywidualnie;
  - 4) zgodę na przeniesienie wyraża Prorektor ds. Kształcenia, po weryfikacji znajomości języka wykładowego studiów przez Studium Języków Obcych AGH, chyba że student posiada potwierdzoną znajomość języka na poziomie co najmniej B2 w rozumieniu Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a następnie po zaopiniowaniu wniosku studenta przez dziekana wydziału;
  - 5) dokumenty potwierdzające uzyskane wykształcenie i okresy studiów mogą być złożone w postaci elektronicznej lub w postaci ich cyfrowych odwzorowań; oryginały tych dokumentów mogą być złożone w terminie późniejszym, nie później jednak niż do dnia 30 września 2022 r.;
  - 6) nie jest wymagana pisemnie potwierdzona wiedza dziekana wydziału uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy;
  - 7) nie jest wymagane wypełnienie wszystkich obowiązków wobec uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy, ani udokumentowanie zaliczenia zajęć przewidzianych dotychczas programem studiów zajęć na uczelni działającej na terytorium Ukrainy;
  - 8) w przypadku obywateli Ukrainy warunkiem podjęcia studiów w ramach przeniesienia na zasadach określonych w niniejszym paragrafie jest niezwłoczne dokonanie wpisu na listę studentów w DSZ;
  - 9) student ma obowiązek skontaktować się z właściwym dziekanatem w celu ustalenia przez dziekana wydziału warunków udziału w zajęciach i ich zaliczenia.
4. Dziekan wydziału może przyznać indywidualną organizację studiów (IOS) na zasadach innych niż określone w Regulaminie studiów niezwłocznie po wyrażeniu zgody przez Prorektora ds. Kształcenie na przeniesienie.
  5. W celu podjęcia kształcenia **w ramach specjalnej dedykowanej oferty dydaktycznej** w AGH student, o którym mowa w ust. 1, zobowiązany jest:
    - 1) zarejestrować się w systemie IRK i podać wymagane dane osobowe zgodnie z dokumentem tożsamości bądź w razie jego braku – innym dokumentem urzędowym;
    - 2) złożyć oświadczenie, że w dniu 24 lutego 2022 r. posiadał status studenta w uczelni działającej na terytorium Ukrainy oraz wskazać, czy dysponuje dokumentami poświadczającymi uzyskane wykształcenie i okresy studiów; w oświadczeniu należy wskazać pełną nazwę uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy, kierunek studiów, poziom, semestr i roku studiów.
  6. Proces rejestracji w systemie IRK koordynuje DSZ w COK.
  7. W przypadku podjęcia kształcenia w AGH w ramach specjalnej dedykowanej oferty dydaktycznej, Prorektor ds. Kształcenia określi zasady organizacji i funkcjonowania specjalnie utworzonego i dedykowanego bloku przedmiotów w ramach UBPO.
- підтверджують отриману освіту та періоди навчання; зразок заяви визначатиме ВОНП / DOS;
- 2) дозволяється подача заяви на переведення до AGH НТУ після початку занять у літньому семестрі в 2021/2022 навчальному році, але не пізніше, ніж до 31 березня 2022 р.;
  - 3) подача заяви не є рівнозначним згоді на переведення; кожна заява розглядається індивідуально;
  - 4) згоду на переведення надає Проректор з навчальної роботи, після перевірки Центром вивчення іноземних мов AGH НТУ рівня знань мови, якою проводиться навчання, хіба якщо студент вже має підтверджене знання мови на рівні не нижчому ніж B2 згідно Європейської системи опису мовної підготовки, та після розгляду заяви студента деканом факультету;
  - 5) документи, що підтверджують здобуту освіту і періоди навчання, можуть складатись в електронному вигляді, або у вигляді їх цифрових відображень; оригінали цих документів можуть бути представлені у більш пізній термін, однак, не пізніше ніж до 30 вересня 2022 р.;
  - 6) не вимагається письмово підтвердженої згоди декана факультету, університету на території України, в якому студент навчався;
  - 7) не вимагається виконання всіх обов'язків щодо вузу, яки діє на території України та на якому студент навчався, ані документального підтвердження зарахування занять, передбачених навчальним планом, у вузі, що діє на території України;
  - 8) у випадку громадян України умовою для початку навчання в рамках переводу відповідно до правил, викладених у цьому параграфі, є невідкладний запис до числа студентів у BIC / DSZ;
  - 9) студент зобов'язаний зконтактуватись з відповідним деканатом, з метою визначення деканом факультету умов участі в заняттях та їх зарахування.
4. Декан факультету може надати дозвіл на Індивідуальну форму організації навчання (ІФОН / ІОС) на інших засадах, ніж окреслені у Регламенті навчання, відразу після отримання згоди Проректора з навчальної роботи на переведення.
  5. Для того, аби розпочати навчання **в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції в AGH НТУ** студент, про якого мова у пункті 1, зобов'язаний:
    - 1) зареєструватися в системі ІРК/ІРК і вказати необхідні персональні дані відповідно до документу, що посвідчує особу, або у разі його відсутності – іншого офіційного документу;
    - 2) подати заяву про те, що 24 лютого 2022 року він мав статус студента в університеті, який діяв на території України та вказати, чи є у нього документи, що засвідчують здобуту освіту та періоди навчання; у заяві слід вказати повну назву навчального закладу, що діє на території України, напрямок навчання, рівень, семестр і рік навчання.
  6. Процес реєстрації в системі ІРК/ІРК координує BIC / DSZ в ЦОН / COK.
  7. У випадку початку навчання в AGH НТУ в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції, Проректор з навчальної роботи визначає принципи

*\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.*

*\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędną jest tekst w języku polskim.*

8. Студenci podejmujący kształcenie w AGH w ramach specjalnej dedykowanej oferty dydaktycznej są zobowiązani do nauki języka polskiego na zasadach określonych przez Prorektora ds. Kształcenia ustalonych w uzgodnieniu z Dyrektorem Studium Języków Obcych AGH, chyba że wykażą znajomość języka polskiego na poziomie co najmniej B2 w rozumieniu Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

### § 3.

#### **Podejmowanie i odbywanie kształcenia przez studentów polskich**

1. Obywatele polscy posiadający status studenta uczelni działającej na terytorium Ukrainy w dniu 24 lutego 2022 r. mogą ubiegać się o przeniesienie na dany kierunek, poziom i profil studiów w AGH w semestrze letnim w roku akademickim 2021/2022 w celu kontynuacji studiów zgodnie z następującymi zasadami:
  - 1) wniosek o przeniesienie student składa na piśmie w DOS wraz z oświadczeniem, że w dniu 24 lutego 2022 r. posiadał status studenta w uczelni działającej na terytorium Ukrainy oraz dokumentami poświadczającymi uzyskanie wykształcenie i okresy studiów, z zastrzeżeniem pkt 5; w oświadczeniu należy wskazać pełną nazwę uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy, kierunek studiów, poziom, semestr i rok studiów oraz dokumenty poświadczające uzyskanie wykształcenie i okresy studiów; wzór wniosku określi DOS;
  - 2) dopuszcza się złożenie wniosku w sprawie przeniesienia na AGH po rozpoczęciu zajęć w semestrze letnim w roku akademickim 2021/2022, nie później jednak niż do 31 marca 2022 r.;
  - 3) złożenie wniosku nie jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na przeniesienie; każdy wniosek jest rozpatrywany indywidualnie;
  - 4) zgodę na przeniesienie wyraża Prorektor ds. Kształcenia po zaopiniowaniu wniosku studenta przez dziekana wydziału;
  - 5) dokumenty potwierdzające uzyskanie wykształcenie i okresy studiów mogą być złożone w postaci elektronicznej lub w postaci ich cyfrowych odwzorowań; oryginały tych dokumentów mogą być złożone w terminie późniejszym, nie później jednak niż do dnia 30 września 2022 r.;
  - 6) nie jest wymagana pisemnie potwierdzona wiedza dziekana wydziału uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy;
  - 7) nie jest wymagane wypełnienie wszystkich obowiązków wobec uczelni macierzystej działającej na terytorium Ukrainy ani udokumentowanie zaliczenia zajęć przewidzianych dotychczas programem studiów zajęć na uczelni działającej na terytorium Ukrainy;
  - 8) warunkiem podjęcia studiów w ramach przeniesienia na zasadach określonych w niniejszym zarządzeniu jest niezwłoczne dokonanie wpisu na listę studentów w dziekanacie wydziału.

organizacji та функціонування спеціально створеного і визначеного блоку предметів в рамках УБПзаВС/ UBPO.

8. Студенти, які розпочали навчання в AGH НТУ в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції, зобов'язані вивчати польську мову на засадах визначених Проректором з навчальної роботи, затверджених за погодженням з Директором Центру вивчення іноземних мов AGH НТУ, хіба якщо вони підтвердять знання польської мови на рівні не нижчому ніж B2 згідно Європейської системи опису мовної підготовки

### §3.

#### **Розпочинання та проходження навчання польськими студентами**

1. Польські громадяни, які 24 лютого 2022 року мали статус студента вузу, що діє на території України, можуть подати заяву про переведення на конкретний напрям, рівень і профіль навчання в AGH НТУ на літній семестр в 2021/2022 навчальному році для продовження навчання відповідно до наступних правил:
  - 1) заяву про переведення студент подає в письмовій формі до ВОHP / DOS разом із заявою про те, що станом на 24 лютого 2022 року він мав статус студента в університеті, що працює на території України та документами, що засвідчують здобуту освіту та періоди навчання, з урахуванням пункту 5; в заяві слід вказати повну назву навчального закладу, що діє на території України, напрям навчання, рівень, семестр і рік навчання та документи, що підтверджують отриману освіту та періоди навчання; зразок заяви визначатиме ВОHP / DOS;
  - 2) дозволяється подача заяви на переведення до AGH НТУ після початку занять у літньому семестрі в 2021/2022 навчальному році, але не пізніше, ніж до 31 березня 2022 р.;
  - 3) подача заяви не є рівнозначним згоді на переведення; кожна заява розглядається індивідуально;
  - 4) згоду на переведення надає Проректор з навчальної роботи, після розгляду заяви студента деканом факультету;
  - 5) документи, що підтверджують здобуту освіту і періоди навчання, можуть складатись в електронному вигляді, або у вигляді їх цифрових відображень; оригінали цих документів можуть бути представлені у більш пізній термін, однак, не пізніше ніж до 30 вересня 2022 р.;
  - 6) не вимагається письмово підтверженої згоди декана факультету, університету на території України, в якому студент навчався;
  - 7) не вимагається виконання всіх обов'язків щодо вузу, який діє на території України та на якому студент навчався, ані документального підтвердження зарахування занять, передбачених навчальним планом, у вузі, що діє на території України;
  - 8) умовою для початку навчання в рамках переводу відповідно до правил, викладених у цьому Розпорядженні, є негайний запис до числа студентів в деканаті факультету;
2. Декан факультету може надати дозвіл на ІФОН / ІОС на інших засадах, ніж окреслені у Регламенті навчання, відразу після отримання згоди Проректора з навчальної роботи на переведення.

***\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.***

***\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędny jest tekst w języku polskim.***

2. Dziekan wydziału może przyznać IOS na zasadach innych niż określone w Regulaminie studiów niezwłocznie po wyrażeniu zgody przez Prorektora ds. Kształcenie na przeniesienie.

#### **§ 4. Weryfikacja efektów uczenia się**

1. Studenci wymienieni w § 2 i w § 3 niniejszego zarządzenia posiadający status studenta uczelni działającej na terytorium Ukrainy w dniu 24 lutego 2022 r., którzy nie dysponują dokumentami poświadczającymi uzyskane wykształcenie oraz okresy studiów będą mogli ubiegać się o przeniesienie na studia w AGH od semestru zimowego w roku akademickim 2022/2023 na zasadach określonych w Regulaminie studiów pod warunkiem przeprowadzenia weryfikacji osiągniętych efektów uczenia się.
2. W przypadku stwierdzenia różnic w programie studiów lub efektach uczenia się można zobowiązać studenta do złożenia określonych egzaminów lub odbycia praktyk zawodowych.
3. Szczegółowe zasady przeprowadzania weryfikacji osiągniętych efektów uczenia się dla studentów określonych w § 2 i w § 3, w ramach której mogą zostać uznane odpowiednie okresy tych studiów, określi Prorektor ds. Kształcenia.

#### **§ 5. Opłaty za studia**

1. Obywatele Ukrainy, których pobyt na terytorium Polski jest uznawany na podstawie art. 2 ust. 1 Specustawy, podejmujący kształcenie na zasadach określonych w niniejszym zarządzeniu nie wnoszą opłat za kształcenie na studiach stacjonarnych w języku polskim w okresie trwania w Polsce ochrony czasowej.
2. Studenci będący obywatelami Ukrainy posiadający w dniu 24 lutego 2022 r. status studenta AGH oraz przyjęci na studia w AGH od semestru letniego w roku akademickim 2021/2022:
  - 1) wnoszą opłaty za kształcenie na zasadach dotychczasowych, z tym że termin do wniesienia opłaty za semestr letni w roku akademickim 2021/2022 ulega przedłużeniu do dnia 30 września 2022 r.;
  - 2) mogą ubiegać się o zwolnienie z opłat za studia w całości lub w części, a także o zwrot wniesionej opłaty za semestr letni w roku akademickim 2021/2022, w tym także za powtarzanie określonych zajęć, na zasadach określonych w Regulaminie pobierania opłat, z tym że dopuszcza się składanie wniosków w tej sprawie po rozpoczęciu zajęć w semestrze letnim w roku akademickim 2021/2022.
3. Studenci studiów niestacjonarnych będący obywatelami Ukrainy posiadający w dniu 24 lutego 2022 r. status studenta AGH lub przyjęci na studia w drodze przeniesienia na semestr letni w roku akademickim 2021/2022 mogą ubiegać się o obniżenie opłat do wysokości opłat obowiązujących obywateli polskich

#### **§4. Перевірка результатів навчання**

1. Студенти, про яких мова в § 2 і § 3 цього Розпорядження та які 24 лютого 2022 року мали статус студента вузу, що діє на території України, які не мають документів, що підтверджують отриману освіту і періоди навчання зможуть подати заяву про переведення на навчання в AGH НТУ з зимового семестру в 2022/2023 навчальному році на умовах, визначених у Регламенті навчання за умови проведення перевірки досягнутих результатів навчання.
2. У випадку виявлення академічної різниці в навчальній програмі, або результатах навчання, можна зобов'язати студента до складання окремих іспитів або проходження професійної практики.
3. Більш докладні правила проведення перевірки досягнутих результатів навчання для студентів, про яких мова в § 2 і § 3, в рамках якої можуть бути визнані відповідні періоди навчання, визначить Проректор з навчальної роботи.

#### **§5. Оплата за навчання**

1. Громадяни України, перебування яких на території Польщі визнається на підставі ст.2 абзац 1 **Спецзакону / Specustawy**, які розпочинають навчання на умовах, зазначених у цьому Розпорядженні не вносять оплату за навчання на стаціонарній формі навчання, яке проводиться польською мовою в період дії в Польщі їх тимчасового захисту.
2. Студенти, які є громадянами України та які 24 лютого 2022 року мали статус студента AGH НТУ з літнього семестру в 2021/2022 навчальному році:
  - 1) вносять оплату за навчання на встановлених раніше умовах, за винятком того, що термін для внесення оплати за літній семестр у 2021/2022 навчальному році продовжено до 30 вересня 2022 року.;
  - 2) можуть клопотати про звільнення від оплати за навчання в повному обсязі, або частково, а також про повернення внесеної оплати за літній семестр 2021/2022 навчального року, в тому числі і за повторне вивчення окремих занять, на умовах, зазначених у Регламенті стягнення оплати, з тим, що допускається подання заяв щодо цього питання після початку занять в літньому семестрі 2021/2022 навчального року.
3. Студенти зочної форми навчання, які є громадянами України та які 24 лютого 2022 року мали статус студента AGH НТУ, або зараховані на навчання шляхом переведення на літній семестр в 2021/2022 навчальному році, можуть претендувати на зниження оплати до розмірів оплати, яка діє для польських громадян, про яких мова у Розпорядженні Ректора, що визначає розмір оплати для студентів, які розпочали навчання в даному навчальному році.

---

**\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.  
\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędny jest tekst w języku polskim.**

окреślonych в зарządzeniu Ректора окремляючим wysokość оплат для студентів розпочинаючих студія в даным року академickим.

### **§ 6. Organizacja przebiegu studiów**

1. W przypadku studentów będących obywatelami Ukrainy posiadających status studenta AGH в dniu 24 lutego 2022 r. lub przyjętych на студія в AGH од семестру летнього в року академickим 2021/2022 dopuszcza się wykonywanie з urzędu czynności określonych в Regulaminie studiów, które wymagają złożenia wniosku przez studenta, а в szczególności:
  - 1) dopuszcza się udzielenie przez dziekana wydziału urlopu од zajęć (urlopu okolicznościowego) в семестrze летнім в року академickим 2021/2022;
  - 2) dopuszcza się przesunięcie terminów rozpoczęcia zajęć;
  - 3) dopuszcza się przesunięcie terminów до złożenia pracy dyplomowej lub egzaminu dyplomowego;
  - 4) dopuszcza się przyznanie indywidualnej organizacji studiów (IOS) на zasadach innych niż określone в Regulaminie studiów;
  - 5) nieobecność на zajęciach uznaje się за usprawiedliwioną, jeżeli з uwagi на konflikt zbrojny на terytorium Ukrainy student zmuszony był opuścić terytorium Polski.
2. W przypadku studentów, о których mowa в ust. 1, wszystkie postępowania в sprawie skreślenia з listy studentów ulegają zawieszeniu. Podjęcie takich postępowań nastąpi в terminie ustalonym przez Prorektora ds. Kształcenia.
3. W przypadku studentów będących obywatelami Ukrainy przyjętych на студія в AGH од семестру летнього в року академickим 2021/2022, którzy ze względu на konflikt zbrojny на terytorium tego państwa nie mogą dokonać wpisów на студія lub złożyć wymaganych dokumentów lub podjąć studiów albo którzy zmuszeni byli opuścić terytorium Polski:
  - 1) wszystkie decyzje о przyjęciu на студія pozostają в mocy;
  - 2) dopuszcza się możliwość dokonania wpisów lub złożenia wymaganych dokumentów в późniejszym terminie ustalonym przez Prorektora ds. Kształcenia;
  - 3) dopuszcza się możliwość udzielenia з urzędu urlopu од zajęć, в tym także на pierwszym semestrze studiów.

### **§ 7. Zakwaterowanie в domu studenckim**

1. Studenci podejmujący kształcenie на zasadach określonych в niniejszym zarządzeniu, mogą ubiegać się о zakwaterowanie в domu studenckim на Miasteczku Studenckim AGH.
2. W przypadku studentów będących obywatelami Ukrainy i posiadających status studenta AGH в dniu 24 lutego 2022 r. zasady i terminy wnoszenia opłat за zakwaterowanie в domu studenckim określi Dyrektor Miasteczka Studenckiego AGH.

### **§6. Організація проходження навчання**

1. У випадку студентів, які є громадянами України та які мають статус студента AGH НТУ з 24 лютого 2022 року, або зараховані на навчання в AGH НТУ з літнього семестру в 2021/2022 навчальному році, дозволено виконувати дії, зазначені в Регламенті навчання, які вимагають подання заявки студентом, зокрема:
  - 1) допускається надання деканом факультету академічної відпустки (позачергової академічної відпустки) у літньому семестрі в 2021/2022 навчальному році;
  - 2) допускається перенесення термінів початку занять;
  - 3) допускається перенесення термінів складання дипломної роботи або складання дипломного іспиту;
  - 4) допускається надання Індивідуальної форми організації навчання (ІФОН / ІОС) на засадах, відмінних від зазначених у Регламенті навчання;
  - 5) відсутність на заняттях вважається поважною причиною, якщо через збройний конфлікт на території України студент змушений був покинути територію Польщі.
2. У випадку студентів, про яких мова в абзаці 1, всі процедури в справі про відрахування з числа студентів призупиняються. Відновлення таких процедур відбудеться в термін, який буде визначений Проректором з навчальної роботи.
3. У разі студентів, які є громадянами України, прийнятих на навчання в AGH НТУ з літнього семестру в 2021/2022 навчального року, які через збройний конфлікт на території цієї держави не можуть провести запис в число студентів, або подати необхідні документи, чи розпочати навчання, або які були змушені покинути територію Республіки Польща:
  - 1) всі рішення про зарахування до університету залишаються в силі;
  - 2) допускається можливість запису в число студентів, або подання необхідних документів у більш пізній термін, встановлений Проректором з навчальної роботи;
  - 3) допускається можливість надання академічної відпустки, в тому числі й під час першого семестру навчання.

### **§7. Поселення в студентський гуртожиток**

1. Студенти, які розпочали навчання на засадах, визначених цим Розпорядженням, можуть подати заявку на поселення в студентський гуртожиток на Студентському містечку AGH НТУ.
2. Для студентів, які є громадянами України та мають статус студента AGH НТУ 24 лютого 2022 року, засади та терміни внесення оплати за проживання в студентському гуртожитку визначить Директор студентського містечка AGH НТУ.

---

**\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.**

**\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędny jest tekst w języku polskim.**

**§ 8.**

**Upoważnienie dla Prorektora ds. Kształcenia**

Upoważniam Prorektora ds. Kształcenia do określenia szczegółowych procedur w zakresie podejmowania i odbywania kształcenia przez studentów, o których mowa w niniejszym zarządzeniu, oraz do podejmowania wszelkich decyzji związanych z organizacją procesu kształcenia dla tych studentów.

**§ 9.**

**Przepisy końcowe**

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania, z mocą obowiązującą od 24 lutego 2022 r.

R E K T O R

prof. dr hab. inż. Jerzy Lis

**§8.**

**Надання повноважень Проректору з навчальної роботи**

Надаю повноваження Проректору з навчальної роботи визначати детальні процедури в сфері розпочинання та проходження навчання студентами, про яких мова в даному Розпорядженні, а також приймати усі рішення, пов'язані з організацією навчального процесу для даних студентів.

**§9.**

**Прикінцеві положення**

Розпорядження набирає чинності з дня підписання, вступаючи в дію з 24 лютого 2022 року.

R E K T O R

проф., док. хаб. інж. Єжи Ліс

---

***\*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.***

***\* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem nadrzędny jest tekst w języku polskim.***